

AGBLE!

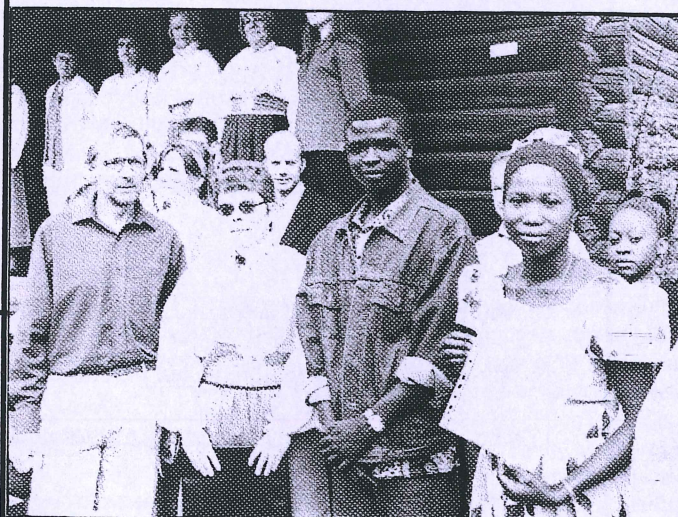
“Agble” betyder fält på ewe-språket. “AGBLE!” = Till fälten, arbetet!, Kom igen!

No 65
Juillet 2001

Foyer Rural

C.R.A.S.E. de Kuma-Dunyo

Nr 65
Juli 2001



La libération à Mora folkhögskola le 1 juin 2001
ADJADO Afi et LAWOTAKO Alabambo ont reçu un acte de donation au CRASE de Kuma-Dunyo du Groupe International de Skeriol. Voir p. 22.

Avslutning på Mora folkhögskola 1 juni 2001
ADJADO Afi och LAWOTAKO Alabambo har fått motta ett gåvobrev till CRASE i Kuma-Dunyo av den Internationella Gruppen på Skeriol. Se sid. 22



AGBLE!

AGBLE! är en informationsbulletin för i Svenska Togoföreningens medlemmar och övriga stödjare av byfolkhögskolan **Foyer Rural/CRASE** i Togo, Västafrika. **AGBLE!** startades och utvecklades av deltagarna i kursen "Folkbildning och livsvillkor i u-land" på Molkoms folkhögskola 1980-1996. Kursen gjordes i nära samarbete med **Svenska Togoföreningen**, som ekonomiskt stöder Foyer Rural/CRASE sedan dess start 1969. U-landskursen vid Molkoms folkhögskola har nu upphört och skolans ledning har sagt upp samarbetet med Svenska Togoföreningen. Av alla tecken att döma kan vi inte förvänta oss att den nya ledningen för **Mora folkhögskola** är villig att överta det samarbete vi tidigare hade med Molkoms folkhögskola. Informationen till våra medlemmar och bidragsgivare är dock viktig. Därför fortsätter vi att efter bästa förmåga ge ut **AGBLE!**.

Svenska Togoföreningen

Föreningen stödjer folkbildningscentret Foyer Rural/C.R.A.S.E. i Togo, Västafrika, och samlar medel för detta **ändamål**.

Fullt **medlemskap** förvärfvas av enskilda och organisationer som gör en insats om minst 500 kr.

Årsmöte hålls på folkhögskola november månad årligen. Ingen särskild kallelse utgår utöver anmälan i föreningens informationsutskick (AGBLE!).

Information genom AGBLE! sänds till medlemmar och bidragsgivare så länge man skickar in bidrag inom "rimlig" tid. Uteblir bidrag alltför länge, antar vi att vederbörande inte längre är intresserad av oss och hon/han avförs från vårt adressregister. I informationshänseende behandlas medlemmar och övriga bidragsgivare (under 500 kr) lika.

Association Suédoise pour le Togo, AST.

L'association support le centre d'éducation populaire, **Foyer Rural/C.R.A.S.E.** au Togo, l'Afrique de l'ouest, et collect d'argent dans ce but.

Adhésion est acquéris par des personnes privées et organisations qui apportent une contribution au moins de 500 SEK.

La **réunion annuelle** a lieu à une "folkhögskola" en novembre chaque année.

L'AST a maintenat une trentaine de membres au Togo.

I detta nummer / Dans ce numéro:

Sid/page:

- Om AGBLE! och Sv Togoföreningen./D'AGBLE! et l'AST
- Till våra läsare./ A nos lecteurs.
- De f.d. elevernas på CRASE organisation, G.A.A.A.F./De le G.A.A.A.F.
- D:o
- D:o
- Sv Togoföreningens årsmöte./La réunion annuelle de l'AST.
- D:o
- D:o
- D:o
- D:o
- En bedrövlig resa./Un voyage déplorable.
- Foyer Rural/CRASE en sept.-nov. 2000.
- D:o
- Bilder från CRASE./Photos du CRASE.
- Styrelsemöte, Sv Togoföreningen i Mora, maj./Réunion du bureau de l'AST.
- D:o. Bil 1: Rapport från dir. på CRASE./Rapport du directeur du CRASE.
- D:o.
- D:o. Bil 2: Brev från AJD./Lettre de l'AJD.
- Besöket i Mora 25/5 - 1/6./La visite à Mora 25/5 - 1/6.
- D:o
- Tack till Internationella Gruppen på Skeriol/Remerciement au Group Internation de Skeriol (Mora folkhögskola).
- Vistelsen i Skattungbyn 1/6 - 14/6./Le séjour à Skattungbyn 1/6 - 14/6
- D:o
- D:o
- Notiser./Entrefilets.
- Gåvoredovisning./Liste de contributions.
- Artikel ur Mora Tidning./Article de Mora Tidning.

Till våra läsare

Det har gått alltför lång tid sedan förra numret av AGBLE!. Det har dock sin förklaring. Efter en mycket betydande penningstöld i Kuma-Dunyo - i ett hus som skulle vara säkert - (se sid.) lämnade jag Kuma i vredesmod. Efter återkomsten till Sverige följde Sv Togoföreningens årsmöte 18/11 -00. Då hoppades jag få fram ett AGBLE!-nummer till jul.

Det visade sig dock helt omöjligt att arbeta med detta. Varje gång jag började skriva, mädde jag fysisk illa. Det rörde sig om en neurotisk blockering och jag gjorde som ishockeuspelare och vissa privilegierade politiker: Jag tog en "time-out" på två månader.

Visumproblem.

Den 8 januari 2001 var det dags att göra något, om vi över huvud taget skulle kunna se några gäster från CRASE i Sverige i år. Därmed började kontakterna för en inbjudan till de två eleverna från CRASE att komma till Sverige i enlighet med årsmötets beslut i november. Våra trogna läsare har kunnat läsa i AGBLE! nr 64 hur det gick. I stället för att anlända den 22 mars kom de först den 25 maj. Och de kom inte till Sverige utan till "Schengenland"! Detta land, med sina försvarsmurar, ogenomträngliga för våra afrikanska vänner, har skapat ett paradys för smugglare av droger, kvinnor, flyktingar samt för övriga kriminella.

Frånsett de ökade kostnaderna kommer vi att få mycket svårt att kunna lotsa våra inbjudna vänner genom den svenska Schengenbyråkratin. Tjänstemännen på ambassaderna är besatt av att skydda det heliga "Schengenland" från flyktingar, vilket drabbar dem som bara önskar besöka sina vänner och sedan återvända till sina familjer i det egna landet. Den grymma flyktingpolitiken inom Schengen har bl a kritiserats starkt av FN:s generalsekreterare Kofi Annan.

Om inbjudningarna.

Vi har förstått att vissa personer på CRASE har velat motsätta sig att vi inbjudit Afi och Alabambo ännu en gång efter den korta sejouren (bara drygt 3 veckor) i fjol. Låt oss klargöra vår principiella hållning:

Vi bjuder inte in elever från CRASE för en turistresa. För detta finns en väl utvecklad turistindustri. Den som vill turista skall vända sig dit.

Vi vill att de inbjudna skall vara hos oss så länge som möjligt, dvs upp till tre månader, så att de får tid att lära känna människor och miljö här och så att de hinner göra nytta för Sv Togoföreningen dvs för CRASE. Detta talar vi alltid om i inbjudan.

Comme le séjour l'année passée était détruit par la bureaucratie dont les apprentis étaient innocents. Då fjolårets sejour förstördes av byråkratin, där eleverna var helt oskyldiga, var det för oss självklart att bjuda in dem i år på nytt för att reparera skadan från i fjol. Tyvärr vet våra trogna läsare hur det gick. Den här gången var det svenska ambassadtjänstemän som förstörde för oss. Jag skäms över detta. Genom att förlänga deras vistelse här blev det till sist 7 veckor.

Vår principiella hållning står fast. Korta vistelser på bara ett par veckor är slöseri med pengar.

Tyvärr kan vi inget göra mot alltför starka fientliga krafter som gör oss illa.

Obs. Utan Afis och Alabambos arbete och tålmod hade ni inte haft detta nummer av AGBLE! i er hand nu.

A nos lecteurs

Il fait trop longtemps après le dernier numéro d'AGBLE!. Mais il y a des causes. Après avoir été volé d'une grande somme d'argent à Kuma-Dunyo - dans une maison jugée très sûr - (voir) j'ai laissé Kuma dans un accès de colère. Après mon retour en Suède j'ai assisté à la réunion annuelle de l'AST le 18/11 -00. A ce moment j'avais espéré de fair un numéro d'AGBLE! avant Noel.

Pourtant c'était tout à fait impossible de travailler avec cela. Chaque fois en essayant d'écrire j'avais mal au coeur. Il s'agit d'un blockage névrotique et j'étais obligé de faire ce qui est souvent utilisé par des équipes sportives: J'ai pris "time-out" pour 2 mois, c'est à dire que j'ai laissé tout travail concernant le CRASE, l'AGBLE! et le Togo en général pendant plus de deux mois.

Problèmes des visas.

Le 8 janvier j'ai commencé les contacts pour fair une invitation aux deux apprentis de venir en Suède, selon la décision de la réunion annuelle. Nos fidèles lecteurs ont déjà vu le résultat, au lieu du 22 mars ils sont venu le 25 mai. Et ils n'étaient pas venus en Suède, mais en "Schengenland"! Ce pays, avec ses murailles impénétrables pour nos amis africaines, a créé un paradis pour les trafiquants de drogues, de femmes, de réfugiés et autres peronnes criminels.

En dehors les coûts plus élevés il sera très difficile de passer la bureaucratie de "Schengen", modèle suédoise, pour nos amis invités. Les fonctionnaires aux ambassades sont obsédés par garder le sainte "Schengenland" des réfugiés, ce qui frappent les gens qui veulent seulement visiter ses amis et après retourner chez leurs familles dans leur propre pay. L'impitoyable poitique de réfugiés en Schengen a été critiquée d'un ton cassant du secrétaire général de l'ONU, Kofi Annan.

Concernant les invitations.

Nous avons compris que certaines peronnes au CRASE ont voulu s'opposer contre la deuxième invitation d'Afi et Alabambo, après le trop petit séjour (seulement un peu plus de 3 semaines) l'année passé. Ici notre attitude de principe:

Nous n'invitons pas des apprentis du CRASE pour un voyage de tourism. Pour cela il y a une industrie bien établi. Celui qui veut faire le tourism peut prendre contact avec lui.

Nous voulons que les invités puissent rester chez nous au plus longue possible, c'est à dire jusqu'à trois mois. C'est pour donner du temps de connaître des personnes et le milieu ici, et pour travailler pour l'AST, c'est à dire pour le CRASE. Nous disons ca chaque fois dans les invitations.

Comme le séjour l'année passée était détruit par la bureaucratie dont les apprentis étaient innocents, c'était très normale pour nous de les inviter encore cette année pour réparer le maleur de l'année passée. Malheureusement, nos lecteurs connaissent le résultat. Cette fois c'étaient des fonctionnaires suédois qui ont détruit pour nous. J'ai honte de ca. Par faire un programme prolongé nous avons donné enfin 7 semaines.

Notre attitude de principe est ferme. Les petits séjours de quelques semaines seulement sont gaspillage de l'argent.

Malheureusement nous ne pouvons rien contre nos ennemis trop fort.

N.B. Sans l'aide et la patience d'Afi et Alabambo vous ne trouvaient ce numéro d'AGBLE! dans vos mains maintenant.

Svenska Togoföreningen. Postgiro nr 67 38 44 - 7

Les anciens apprentis du Foyer Rural/CRASE s'organisent Elever som gått ut Foyer Rural/CRASE organiserar sig

G.A.A.A.F.

Som vi kunde meddela i en notis i föregående nummer av AGBLE! har ett stort antal utexaminerade elever från FR/CRASE organiserat sig i ett kooperativ/ "groupement", som kallar sig Groupement Amical des Anciens Apprentis du Foyer CRASE; G.A.A.A.F. Ett försök att översätta namnet till svenska skulle kanske resultera i: "Vänföreningen av f.d. elever vid Foyer Rural/CRASE i Kuma-Dunyo".

När Alabambo och Afi återkom i juni från sin vistelse i Sverige, hade de med sig litet pengar från Sv Togoföreningen till Agbekponu. Han fick i uppgift att med hjälp av dessa pengar försöka ordna ett möte med elever, som gått igenom utbildningen på FR/CRASE.

Mötet resulterade i att man bildade vad vi svenskar skulle kalla ett **Elevförbund** av elever som gått ut Foyer Rural/CRASE.

Men våra togolesiska vänner, varav ett stort antal har varit deltagare i våra folkhögskolekurser i Molkom, har högre ambitioner än att träffas en gång om året och diskutera gamla minnen (vilket inte är något fel i en privilegierad tillvaro). De vill använda sin förening till att skapa inkomster för sina medlemmar genom att bl a lägga ut större beställningar på olika medlemmars ateljéer.

Relationer till Sv Togoföreningen, Foyer, OAAC.

Då brevet från Agbekponu anlände med protokoll från det konstituerande mötet den 12 augusti, blev vi lite oroliga beträffande deras förväntningar på Sv Togoföreningen (se "presentation av våra behov för föreningen" som avlutar protokollet).

Vid min ankomst till Kuma i slutet av september påpekade jag för Agbekponu, att Sv Togoföreningens enda syfte är att stödja Foyer Rural/CRASE. Vi kan inte använda våra knappa resurser till att stödja även andra projekt. Både Agbekponu och ordf. Dali Komi förklarade, att man inte syftade på Sv Togoföreningen, utan att man avsåg föreningar, enskilda organisationer (ONG:s), över huvudtaget.

GAAAF är heller ingen konkurrent eller alternativ till Foyer Rural/CRASE, utan en förening för tidigare elever vid FR/CRASE, som kanske redan har en ateljé, att ansluta sig, för att genom GAAAF få mera beställningar. Vi hoppas på ett gott samarbete mellan FR/CRASE och GAAAF

till fördel för alla unga människor som utbildat sig vid FR/CRASE.

Hur är relationen till OAAC (Organisationen av tidigare elever vid CRASE)? Det är ju i stort sett samma människor i de båda organisationerna. Om detta problem får vi kanske veta mera i kommande rapporter.

Övrigt.

Strax innan min panikartade flykt från från Kuma-Dunyo fick jag veta att GAAAF disponerar 1,5 ha mark för trädplantering. Området är beläget mellan Tokpli-Konda-vägen mot Adame. (Om jag förstod rätt, skulle GAAAF få 2/3 och staten 1/3 av ev avkastning. Detta är det normala även vid privat arrendering). Jag hoppas vi får veta mera från GAAAF via dess kontakman med Sv Togoföreningen.

G.A.A.A.F.

Dans un petit entrefilet dans le numéro précédent d'AGBLE! nous avons déjà la naissance d'un groupement créé par un nombre des anciens apprentis du Foyer Rural/CRASE. Le groupement s'appelle: Groupement Amical des Anciens Apprentis du Foyer CRASE, G.A.A.A.F.

Au retour d'Alabambo et Afi de leur séjour en Suède, juin -00, ils avait amené une petite somme d'argent à M Agbekponu. L'association avait demandé M Agbekponu d'essayer organiser, avec cet argent, une réunion avec les apprentis qui avaient passé leurs formation au Foyer Rural/CRASE de Kuma-Dunyo.

Cette Réunion a abouti à la création de ce que nous en suédois pouvions appeller une **Union d'étudiants** de FR/CRASE.

Mais nos amis togolais, dont un grand nombre ont été étudiants à nos courses de la folkhögskola à Molkom, ont des ambitions plus haut que se réunir une fois par an et faire revivre de vieux souvenirs (ce qui n'est pas trop mal dans une vie privilégiée) Ils veulent utiliser son groupement pour pour se faire de revenus à leurs membres par distribuer des grandes commandes aux ateliers des membres du groupement.

Les relations avec l'AST, le Foyer, l'OAAC.

A l'arrivée de la lettre d'Agbekponu

avec le procès-verbal de la réunion constitutive du 12 août, nous avions un peu peur concernant leurs attentes de l'AST. (voir "Présentation de nos doléances à l'association" qui termine le procès-verbal).

A mon arrivée à Kuma fin septembre j'ai fait remarquer à M Agbekponu que le seul but de l'AST c'est de supporter le Foyer Rural/CRASE. Nous ne pouvons pas dépenser nos ressources limitées pour encore d'autres projets. M Agbekponu et le président du GAAAF, M Dali Komi, m'ont dit qu'on n'avait pas fait allusion à l'AST seulement dans le procès-verbal mais qu'on avait en vue des ONG:s en général.

Le G.A.A.A.F. non plus constitue, ni un concurrent ni un alternatif au Foyer Rural/CRASE, mais il est une association des anciens apprentis du Foyer/CRASE qui ont peut-être établi un atelier et veulent adhérer au GAAAF pour que cette organisation pouvait distribuer encore de commandes. Nous espérons une bonne coopération entre le FR/CRASE et le GAAAF à l'avantage de tous les jeunes personnes qui ont fait leur formation au FR/CRASE.

Comment sont les relations avec l'OAAC (l'Organisation des Anciens Apprentis du CRASE de Kuma-Dunyo)? Il y a environ les même personnes dans les deux organisations. Nous nous attendons des informations de ce problème dans des rapports à venir.

D'ailleurs.

Un peu avant ma fuite affolée de Kuma-Dunyo j'avait entendu par M Agbekponu que le GAAAF dispose d'un terrain de 1,5 hectare pour plantation d'arbres. Le champ se trouve entre les villages Tokpli, Konda et la route vers Adame. (Si j'ai bien compris, le GAAAF devrait avoir 2/3 et l'état 1/3 du rendement de cette activité. Espérons encore de nouvelles du GAAAF par son représentant au près de l'association suédoise.

G.A.A.A.F.
Groupement Amical des Anciens
Apprentis du Foyer CRASE
BP 457 Kpalimé-Togo



REPUBLIQUE TOGOLAISE
Travail-Liberté-Patrie

PROCES VERBAL DE LA REUNION CONSTITUTIVE DU GROUPEMENT G.A.A.A.F. DU FOYER

L'an deux mille et le 12 Août se sont réunis à Kpalimé les anciens apprentis du C.R.A.S.E sous la conduite de Monsieur AGBEKPONU K. Yao.

Dans l'ordre du jour ont figuré les points suivants :

- 1) Débat sur les voies et moyens pouvant rendre productives nos activités.
- 2) Création effective du groupement .
- 3) Constitution du bureau du comité de gestion .

Toute l'assistance après les débats a reconnu la nécessité de la création d'un groupement et au cours du débat on débouché sur la mise en place du comité de gestion transitoire comme suite.

Président	DALI	Komi
Vice	MAWUNYO	Kekessi
Secrétaire	DUHO	Yawo
Vice	AVONYO	Yawo
Trésorière	SOMA	Essozimana
Adjointe	DZAMANI	Afi

LES CONSEILLES

- 1) KALAO Kossi
- 2) KOTOKU Koku
- 3) ATIVOR Komla
- 4) LOGAN Koku

COMMISSAIRE AU COMPTE

- 1) GOMENU Yawo
- 2) DOH-Attigla Senye

Le représentant au près de l'association suédoise AGBEKPONU K. Y00

Présentation de nos doléance à l'association

- 1) Terrain
- 2) Atelier
- 3) Outillage à main
- 4) Machine mécanique raboteuse
- 5) Fond de roulement.

Le Président de la séance

AGBEKPONU K. Yao

[Signature]

Fait à Kpalimé, le 12/08/2000

Le secrétaire de la séance

AVONYO Yawo

LISTE DES PARTICIPANTS

NOMS

- 1) AVEKO
- 2) KABITE
- 3) LOGAN
- 4) AVONYO
- 5) TSOGBE
- 6) TSOGBE
- 7) AGOE
- 8) SIMYELI
- 9) ATAKOM
- 10) KPOTUFE
- 11) GOMENU

PRENOMS

- Komla
- K. Kemeabalo
- K. Marcel
- K. Agbenyo
- Koffi
- Komi
- Agbessi
- Komla
- Kodzo
- Michel
- Yawo

- 12) SAKPA
- 13) GAVON
- 14) ENAKUTSA
- 15) MORELA
- 16) DEH
- 17) GLIGOE
- 18) HONU
- 19) KOUDO
- 20) NKUAKO
- 21) ADANSA
- 22) KLOU

- Ami
- Abra
- Elinam
- Afi
- Aféafa
- Beauty
- Kokou
- Kodzo
- K. Pascal
- Akou
- Ami

- 23) BOLEMEGBE
- 24) ATIVOR
- 25) DOMEFA
- 26) KEKESSI
- 27) DZAMANI
- 28) KALAO
- 29) DALI
- 30) KOTOKOU
- 31) DUHO
- 32) DOH-ATTIGLA
- 33) AVONYO
- 34) AGBEKPONU

- K. Mawissi
- K. Daniel
- W. Akowa
- Mawunyo
- Afi
- Kossi
- K. Mawussi
- Kokou
- Yawo
- A. Sényé
- Y. Yawo
- K. Yao

Ordförande för mötet
AGBEKPONU K. Yao

Kpalimé den 12/08/2000

Mötesskreterare
AVONYO Yawo

Ledamöter:

- 1) KALAO Kossi
- 2) KOTOKU Koku
- 3) ATIVOR Komla
- 4) LOGAN Koku

Revisorer:

- 1) GOMENU Yawo
- 2) DOH-ATTIGLA Senye

Ombud inför Sv Togoföreningen:
AGBEKPONU K. Yao

Presentation av våra behov för föreningen:

- 1) Mark
- 2) Verkstad (ateljé)
- 3) Handverktyg
- 4) Snickerimaskin
- 5) Rörelsekapital

Rapport från mötet den 30-09-2000

- Mötet den 30-09-2000 började med att den verkställande sekreteraren hälsade välkommen varpå följde en bön.
- Redogörelse för protokollet från det första mötet den 12-08-2000.
- Vid mötet den 12-08-2000 fastställdes medlemsavgiften till 1200 F samt en månadsavgift på 200 F. På mötet har vi 58 deltagare och 37 medlemmar. Vi gratulerar och tackar hjärtligt de som erlagt sin basavgift.
- Agbekponu K. Yao, representanten inför Sv. Togoföreningen, klargjorde de viktigaste punkterna från det första mötet.
- En stark delegation på tre medlemmar av O.A.A.C. (Organisationen av tidigare elever vid CRASE), som framlade ett kritiskt brev mot GAAAF, har förstätt meningen med kontakten med nämnda organisation och mötet avslutades kl 15.15 med fotografering av församlingen följt av en måltid i god stämning. Detta blev den festliga höjdpunkten, som avslutade sammankomsten.

Kpalime den 30-09-2000

Sekreterare

Duho Yawo

Ordförande:

Le rapport de la réunion du 30-09-2000

- La réunion du 30-09-2000 a débuté avec le mot de bienvenu du secrétaire exécutif et aussi par une prière.
- Compte rendu du procès verbal de la première réunion du 12-08-2000
- Depuis la réunion du 12-08-2000 fixant comme suite 1200 F droit d'adhésion et 200 F cotisation mensuelle. Dans la réunion nous avons 58 participants et 37 adhérents. Nous félicitons et remercions vivement ceux-là qui se sont acquités de leur cotisation de base.
- Monsieur Agbekponu K. Yao le représentant au près de l'association Suédoise a dû éclaircir les points essentiels de la première rencontre.
- Une forte délégation de trois membres de l'O.A.A.C. porteur d'une lettre de plainte contre le GAAAF ont compris le but de la rencontre du dit groupement et la réunion a pris fin 15h 15mn avec des prises de photos d'ensemble suivi de repas dans une grande ambiance.

C'est là qu'a pris fin l'appotéose de la rencontre

Fait à kpalimé le 30-9-2000

Président :



Secrétaire

[Signature]

- BELLEY K. Mawusi
- ANO KosiKouma
- DZAGBASU Kossi
- BLANDE Koffi
- AGBETSOMEDO Adzo
- BADAM Abra
- KAMELE Tchilalo
- AGO Yawa
- PATATCHONA Tchilalo
- GBEDIVLO Yawa
- ANAGBLA François
- KOSSIGAN Kossikouma
- EGA Adzo
- ÐIMAKE Essi
- EGA Hélène
- NYOUNYABOU Atsoufui
- PITASSA Adzo
- AKATI Koudjo
- AfEWU Kossi K. Daniel
- ALASA Hodalo
- AYELA Kiditema Komla
- SOUKA Kossi Bruno

- 23) AVI Komi
- 24) ABLOR Koffi
- 25) NYAMEDZOSE Koffi
- 26) WOTO Kokou
- 27) SAMA Essozimana
- 28) KOLA Essoglina
- 29) KABITE K. Kemeabalo
- 30) LOGAN K. Marcel
- 31) AVONYO K. Agbeyo
- 32) TSOGBE Koffi
- 33) TSOGBE Komi
- 34) AGOE AGBESSI
- 35) SIMYELI Komla
- 36) ATAKOM Kodjo
- 37) KPOTUFE Michel
- 38) SAKPA Ami
- 39) GAVON Abra
- 40) GOMENOU Yawa

- 41) ENAKUTSA Elinam
- 42) MORELA Afi
- 43) DEH Aféafa
- 44) GLIGOE Beauty
- 45) HONU Kokou
- 46) KOUDO Kodzo
- 47) NKUAKO K. Pascal
- 48) ADANSA Akou
- 49) KLOU AMI
- 50) DOMEFA Akouwa
- 51) KEKESSI Mawunyo
- 52) KALAO Kossi
- 53) DALI Komi
- 54) KOTOKOU Kokou
- 55) DUHO Yaw
- 56) DOHATTIGLA Akou
- 57) AGBEKPONU K. Yawo
- 58) AVONYO Yawo

Brev till Sv. Togoförening- en från G.A.A.A.F.

Kpalime den 14-10-2000

G.A.A.A.F

Groupement Amical
des Anciens Apprentis
du Foyer C.R.A.S.E.

Till våra svenska vänner.

Vi medlemmar i "vännföreningen av f.d. elever vid Foyer CRASE" (G.A.A.A.F.) har noga uppmärksammat två mycket viktiga frågor under mötet den 30-09-2000.

A) Ett kritiskt brev från några medlemmar av OAAC.

B) Förvärningen med anledning av protokollet och särskilt våra åskanden om stöd som vi riktat till våra svenska vänner.

A) Det kritiska brevet från några medlemmar i OAAC:s namn är något som inte rör oss. Ty vår uppgift är inte densamma som OAAC:s. Nu vill vi skapa en praktisk och oberoende förening som skall kunna söka medel för att göra sin verksamhet produktiv och dra nytta av moraliskt, materiellt och finansiellt stöd från alla håll.

Om OAAC upplöses eller inte, hindrar oss inte från att fortsätta framåt.

B) Förvärningen kring protokollet.

Vi vill klargöra denna punkt. Vår ambition är inte att bilda en förening som skulle kunna överleva utan våra svenska vänner. Ni hade uppmuntrat oss med ett litet belopp, som hjälpte oss att lyckas, denna förening. Det är därför vi har sänt det protokoll som vi upprättat till er och till andra enskilda organisationer, som kan komma till vår hjälp.

Vi förväntar oss inte att ni skall skapa ännu ett center, som ni tror, men vi hoppas på uppmuntran från er.

För att undvika denna förvirring vill vi veta följande: Det belopp som vi använt oss av för att skapa denna förening, kommer det från en enskild person? eller från 3 personer, eller från Sv Togoföreningen (AST)?

Om vi får klarhet på denna punkt, vet vi hur vi skall utforma våra rapporter och till vem vi skall sända dem.

Just nu har GAAAF 37 medlemmar som har betalat medlemsavgiften och våra tillgångar utgör 44.400 F, som vi skall placera på ett konto i COOPEC.

Vi hoppas, att medlemsantalet skall öka vid kommande möten.

Vi vill säga er, att den enkla gärning ni gjort, har verkligen gjort oss uppmärksamma på hur våra problem ligger er varmt om hjärtat.

I hopp om en positiv fortsättning ber vi er motta våra bästa hälsningar.

Kpalime den 14-10-2000

Sekreterare

Duho Yawo

Ordförande

Lettre à l'A.S.T. du G.A.A.A.F.

KPALIME LE 14 -10 -2000

GAAAF

Groupement Amical
des Anciens Apprentis
du Foyer C.R.A.S.E.

A nos amis Suédois.

Nous les membres du groupement amical des anciens apprentis du Foyer, avons pris bonne note de deux grand sujet très important au cours de la réunion du 30-09-2000.

A) Une lettre de protestation dresser par quelque membre de l'O.A.A.C.
B) La confusion sur le procès verbal en plus nos doléance que nous avons envoyer à nos amis Suédois.

A.) La lettre de protestation provenant de quelque membre au nom de l'O.A.A.C. est un fait que nous avons mis hor sujet. Car le plan d'action du G.A.A.A.F. n'est pas le même à celui de l'O.A.A.C. Cette fois ci, nous voulons formé un groupement pratique et autonome qui pouvait chercher un moyen pour rendre productive ses activités, et bénéficier l'appui moral, matériel, et financier de tout lieu.

Donc l'O.A.A.C. est disoud ou non cela ne nous empêchera d'aller en avant

B.) La confusion sur le procès verbal

Nous voulons éclaircir ce point. Notre ambition n'est pas de former un groupement qui pouvait survivre sans nos amis suédois non. Vous nous aviez encouragé avec une petite somme qui nous a aider à réussir, ce groupement. C'est pourquoi nous avons envoyer le procès verbal que nous avons fait une fois pour toute, pour vous, et pour d'autre ONG qui peuvent venir à notre aide.

Nous n'attendons pas de vous la création d'un autre centre comme vous pensez, mais nous espérons de vous des encouragements.

Pour éviter ces confusions nous voulons comprendre quelque chose. La somme qui nous a servit à former ce groupement vient d'une seul personne? ou de 3 personnes? ou de l'AST.

Si nous avons la lumière sur ce point, nous pouvons savoir comment libeller nos rapports et à qui l'adresser.

Pour le moment le GAAAF compte 37 personnes qui ont donnés leur droit d'adhésion et le montant fait 44.400 dans la quelle nous allons ouvrir un compte à la COOPEC.

Nous espérons que dans nos prochaines réunions, le nombre augmentera.

Nous voulons vous dire que le petit action que vous avez fait à vraiment motivé notre attention, de comment nos problèmes vous tiennent à coeur.

Dans l'espoir d'une suite favorable nous vous prions de bien vouloir agréer nos salutions les plus sincères.

Fait à Kpalimé le 14-10-2000

Le président



Le Secrétaire

[Signature]

Svar

på frågan om vem som gav pengarna till att sammankalla tidigare elever vid Foyer /CRASE:

Det va styrelsen för Sv.Togofören. som tog detta beslut vid sitt möte den 4/6 2000. Man beslöt att anslå ca 1600 SEK och överföra dessa pengar direkt till Agbekponu genom de två eleverna från CRASE vid deras återresa till Togo i juni 2000. Styrelsen begärde också en rapport från Agbekponu. Den kom i september.

(Se AGBLE! nr 63 /sept.2000/: Protokoll fr mötet, paragraf 4. Se också sid. 11: En liten notis om GAAAF /på svenska/ efter Agbekponus rapport).

Réponse

à la question de qui avait donné les moyens pour faire possible de convoquer les anciens apprentis de Foyer/CRASE:

C'était le bureau de l'AST qui a pris cette décision dans sa réunion le 4/6 2000. On avait décidé de donner environ 1600 SEK et de transmettre ces moyens directement à M Agbekponu par les deux apprentis du CRASE à leur retour au Togo en juin 2000. Le bureau demandait aussi un rapport de M Agbekponu. Celui-là était venu en septembre.

(Voir AGBLE! no 63 /sept.2000/: Le procès-verbal, article 4. Voir aussi page 11: Une petite note du GAAAF/en suédois/).

Svenska Togoföreningen / Association Suédoise pour le Togo, A.S.T.

Protokoll fört vid årsmöte på Mora folkhögskola den 18 november 2000.

Närvarande/Les présents:

Håkan Franklin, president, Mats Matsson, Hanna Östman, Tina Hjalmarsson, Staffan Eklöv och Rainer Hielle.

§1

Håkan Franklin öppnar mötet.

§2

Kallelse till årsmötet och dagordningen godkänns.

§3

Mötets presidium utses av årsmötets deltagare:

Ordförande: Håkan Franklin
Sekreterare: Rainer Hielle
För justering av protokollet utses Tina Hjalmarsson och Staffan Eklöv.

§4

Verksamheten sedan förra årsmötet:

a) Styrelsen för Sv. Togoföreningen hade följande sammansättning:

Ordförande: Håkan Franklin
Kassör: Mats Matsson
Vice ordförande: Rainer Hielle
Ledamöter: David Lifmark,
Anne Marie Svensson (bokföring)
Catarina Svensson

Suppleanter: Åsa Fredriksson
Mikael Persson
Samt en representant för elevkåren på vardera
Molkom och Mora folkhögskola.
Revisorer: Björn Eriksson och Ingemar Mossberg.
Revisorssuppleant: Rune Selén

b) Under året har två nummer av föreningen tidning AGLE kommit ut. KG och Mats har producerat och gjort försändelser. Stort tack till dem båda. Molkom och Mora Folkhögskola har bekostat tryck och utskick inom ramen för folkbildningsuppdraget.

c) Insamlingsresultatet är 56 684 kr, vilket är c:a 20 000 kr mer än under föregående året. Moras bidrag är 28 000 kr. (Se Agble)

d) 2 stipendiater har besökt oss under våren 2000: Adjado Afi (syateljé) och Lawotako Alabambo (snickeri). De vistades huvudsakligen i Molkom, Mora och Gustafs. Deras visumansökan och passansökningar fördröjdes, varför tiden i Sverige blev mycket kort (3 veckor). Frågan om samma personer skall ges möjlighet att fullfölja sin tid i Sverige under kommande vår diskuteras på C.R.A.S.E. För vår del har vinget emot detta.

Procès-verbal de la réunion annuelle, Mora folkhögskola le 18/11 2000.

§ 1

Håkan Franklin déclare la séance ouverte.

§ 2

La convocation à la réunion annuelle et l'ordre du jour étaient approuvés.

§ 3

La présidence de la réunion, élu suivant:

Président: Håkan Franklin
Secrétaire: Rainer Hielle
Vérificateurs du procès-verbal: Tina Hjalmarsson et Staffan Eklöv

§ 4

Les activités dès la réunion annuelle passée:

a) le bureau de l'AST était le suivant:

Président: Håkan Franklin
Trésorier: Mats Matsson
Vice président: Rainer Hielle
Membres: David Lifmark
Ann-Marie Svensson (compt.)
Catarina Svensson
Suppléants: Åsa Fredriksson
Micael Persson
Un/une représentant/e de chaque "folkhögskola" de Mora et Molkom resp.

Vérificatrices aux comptes: Björn Eriksson
Ingemar Mossberg
Suppléant aux vérificateurs aux comptes: Rune Selén

b) Pendant l'année deux numéros du bulletin AGBLE! sont parus. KG et Mats ont les produits et distribué. Merci. Molkom et Mora folkhögskola ont payé l'impression et les frais de port dans le cadre du mandat de l'éducation populaire.

c) Le résultat de collecte est arrivé à 56 684 SEK, qui dépasse le résultat de l'année passée avec environ 20 000 SEK. Mais notez bien que la contribution de Mora uniquement est 28 000 SEK (voir AGBLE!).

d) Deux boursiers nous ont visité le printemps 2000: Adjado Afi (couturière) et Lawotako Alabambo (menuisier). Ils ont séjourné surtout à Molkom, Mora et Gustafs. Des problèmes de demandes des passeports et visas avaient arrêté leur départ, ce qui a fait leur séjour en Suède très bref (env. 3 semaines). On va discuter avec les responsables du CRASE la possibilité pour les mêmes personnes de remplir leur séjour de 3 mois en Suède le printemps prochain. De notre côté cela n'est pas un problème.

e) Les activités au CRASE l'automne 2000: Mats vient de revenir du Togo, et il nous a informé que:

e) Verksamheten på C.R.A.S.E. under hösten 2000:

Mats har just kommit tillbaka från Togo och informerar oss om att:

Snickeriet har 15 kursdeltagare
Sömnadsavdelningen 22 kursdeltagare
Vävningen 1 kursdeltagare
Smedjan 2 kursdeltagare

Summa 40 deltagare f.n. Intagning görs kontinuerligt och under Mats vistelse hade 15 kursdeltagare gjort sin avslutning ("liberation"). Skolan har fått en ny rektor - Nuazozo Komi. Mats har haft konstruktiva samtal med honom. Ett brev med rektors framtidsvision för centret bifogas som bilaga. (Bil. 1)

En manlig skräddare har börjat för att assistera vid tillverkning av manskläder. Han betalas ej av Sv. Togoföreningen - DJASE har tagit initiativet till hans anställning.

Snickeriet har mycket beställningar, vilket dock saknas för sömnadsavdelningen. Smedjans svetsaggregat är ur funktion och skall repareras. Vävlarinnan är på fortbildning - hon kompletterar sin utbildning med frisyr - mycket efterfrågat just nu.

Vattencisternerna fungerar - ytterligare en sådan önskas, eftersom vattnet tar slut någon tid före regnperioden.

Mats rapporterar att en ny grupp bildats: GAAAF - en sammanslutning av f.d. kursdeltagare. Gruppen har tillkommit på eget initiativ och Mats har meddelat att Svenska Togoföreningen inte kan bekosta deras arbete.

Samarbetet med Molkom och Mora fortsätter vad gäller mottagandet av två kursdeltagare från Togo årligen.

Rapport lämnas om arbetet med AJD. Föreningen styrelse kommer att formulera ett brev till denna grupp.

§5

Ekonomisk berättelse
(Bil. 2)

§6

Revisorerernas rapport
(Bil. 3)

I samband med revisionsrapporten meddelar Mats att den nye rektorn på C.R.A.S.E. kommer sända halvårsrapporter om skolans ekonomi (31/12 och 30/6 årligen)

§7

Revisorererna föreslår att Styrelsen beviljas ansvarsfrihet för året som gått. Årsmötet beslutar enligt revisorerernas förslag.

§8

Val av ny styrelse:

Årsmötet utser

Håkan Franklin till ordförande,
Mats Matsson till kassör,
Anne Marie Svensson,
Katarina Svensson (samtliga omval) och Hanna Östman (nyval) till ledamöter. (1999 har Rainer Hielle utsetts på två år till viceordförande)

Till suppleanter utser årsmötet David Lifmark och Åsa Fredriksson (omval) samt en representant för Molkom och Mora Folkhögskolas studerandekår.

Till revisorer utser årsmötet Björn Eriksson och Ingemar Mossberg (båda omval) samt till revisorssuppleant Rune Selén (omval).

§9

Årsmötet inbjuds att delta på samkväm på Mora Folkhögskola varefter Håkan Franklin avslutar årsmötet 2000.

Vid protokollet:

Rainer Hielle

Justeras:

Tina Hjalmarsson
Tina Hjalmarsson

Staffan Eklöv

Il y a 15 apprentis à la menuiserie
Il y a 22 apprentis à la couture
Il y a 1 apprentie au tissage
Il y a 2 apprentis à la forge

Actuellement 40 apprentis au total. Des nouveaux apprentis viennent continu pour remplacer les apprentis libérés - au nombre de 15 - pendant l'automne.

Un nouveau directeur - KOMI Nyazozo - est venu au centre. Mats a eu des entretiens constructifs avec lui. Ci-joint, une lettre du directeur avec ses visions de l'avenir du centre (P.J. No 1).

Un tailleur est venu au centre pour aider les apprentis couturières en faisant la couture homme. Il n'est pas payé par l'AST. C'est la DJASE qui l'a engagé au CRASE.

La menuiserie a beaucoup de commandes, mais pour l'atelier couture les commandes sont rares. Dans la forge le groupe électrogène est en panne mais on va le réparer. La tisserande est envoyé en recyclage. Elle fait une formation de coiffure - c'est un métier qui attire les jeunes femmes actuellement.

Les citernes marchent bien - mais on a besoin d'encore une citerne parce que l'eau prend fin avant que la prochaine saison des pluies commence.

Mats a rapporté la création d'un nouveau groupement: GAAAF (Groupement Amical des Anciens Apprentis du Foyer CRASE) - c'est une association des anciens apprentis du centre. Le groupement est lancé par la propre initiative des membres. Mats a informé les membres du comité de gestion que l'AST ne peut pas s'engager dans autres projets que celui du Foyer Rural/CRASE.

La coopération avec Molkom et Mora continue concernant la réception de deux apprentis du Togo chaque année.

Un rapport était donné concernant les activités au niveau de l'AJD. Le bureau de l'AST va préparer une lettre audit association.

§ 5

Rapport économique. (voir P.J. 2)

§ 6

Le rapport des vérificateurs aux comptes. (P.J. 3)

A propos le rapport des vérificateurs Mats a rapporté que le nouveau directeur au CRASE va nous envoyer chaque six mois un rapport de la situation économique du centre (le 31/12 et le 30/6 par an).

§ 7

Les vérificateurs aux comptes proposent de la décharge au bureau pour l'année passée. La réunion annuelle décide selon la proposition des vérificateurs aux comptes.



Le nouveau directeur de Foyer Rural/CRASE depuis juin 2000, M KOMI Nyazozo, devant le réfectoire du centre.

Den nye rektorn vid Foyer Rural/CRASE sedan juni 2000, KOMI NYAZOZO, framför mat/samlingssalen på centret.

Annexe 1: Lettre du Directeur du CRASE au Président de l'AST.

MCJS/DJASE/Insp.Régionale/CRASE de Kuma-Dunyo

Monsieur le Président,

Je vous remercie pour la lettre aue vous m'aviez envoyé par Mats. J'ai bien compris et je vous promets que nous allons travailler main dans la main pour relever ce Centre. Pour cela, je vous informerai chaque fois par lettre de l'évolution de nos activités.

Ma vision pour le CRASE de Kuma-Dunyo est qu'il y a beaucoup d'apprentis, que la gestion soit transparente pour un autofinancement dans l'avenir.

Nous avons envoyé DOH Afé, la tisserande pour un stage de tresse et coiffure pour recruter beaucoup de jeunes filles de Kuma qui désirent apprendre ce métier.

Nous avons pris des dispositions pour redynamiser l'atelier Forge et soudure pour redonner confiance à nos jeunes.

Pour atteindre tous ces objectifs, nous avons besoins du matériels dans tous les ateliers, surtout en couture et menuiserie. Les machines sont en panne à la couture Dame, nous attendons toujours l'achat de nouvelles machines.

Par ailleurs cette année, nous allons libérer 15 apprentis en fin de formation.

Je vous assure que, je vous informerai régulièrement des nouvelles du centre.

En outre je tiens à vous remercier de tout l'aide que vous faites pour ce centre.

Salutations à tous les membres de l'AST.

Fait à Dunyo le 06/11/2000

KOMI K. Nyazozo / Le Directeur

§ 8

Le nouveau bureau. La réunion a nommé:

Håkan Franklin, président
Mats Matsson, trésorier
Ann-Marie Svensson, membre
Catarina Svensson, membre
Hanna Östman, membre
(Rainer Hielle, vice président, nommé 1999 pour 2 ans)

La réunion a nommé les suppléants:

David Lifmark
Åsa Fredriksson
1 Représentant des étudiants de Molkom
1 Représentant des étudiants de Mora

La réunion a nommé comme vérificateurs aux comptes:

Björn Eriksson
Ingemar Mossberg

Comme suppléant des vérificateurs aux comptes la réunion a nommé:

Rune Selén

§ 9

Les présents à la réunion sont invités à une fête à Mora folkhögskola dans la soirée.

Håkan Franklin clôt la réunion annuelle 2000.

Rainer Hielle
(secrétaire)

Approuvé:

Tina Hjalmarsson

Staffan Eklöv

Bilaga 1: Brev från rektor vid CRASE till ordf. i Sv. Togofören.

MCJS/DJASE/Insp.Régionale/CRASE de Kuma-Dunyo

Herr ordförande,

Jag tackar för ert brev som ni skickade med Mats. Jag har väl förstått och jag lovar er att vi skall arbeta hand i hand för att förbättra detta center. Därför kommer jag att regelbundet informera er per brev om hur vår verksamhet utvecklas.

Min vision för CRASE i Kuma-Dunyo är att det skall få många elever, att förvaltningen skall vara öppen och syfta till en självfinansiering i framtiden.

Vi har skickat DOH Afé, vävlärarinnan, till fortbildning i härlätning och frisy. Detta för att rekrytera många unga flickor från Kuma som gärna vill lära sig detta yrke.

Vi har vidtagit förberedelser för att stimulera smedjan och svetsningen för att inge förtroende åt våra unga.

För att uppnå alla dessa syften, har vi behov utrustning i alla ateljéerna, särskilt i sömnads- och snickeriateljéerna. Många maskiner är trasiga (utslitna) i kvinnliga sömnadsateljén. Vi väntar alljämt på att kunna köpa in nya maskiner.

F. ö. utexaminera vi detta år 15 elever, som fullgjort sin utbildning.

Jag försäkrar, att jag skall informera er regelbundet om vad som sker på centret.

Dessutom vill jag verkligen tacka er för allt stöd ni ger till detta center.

Hälsningar till alla medlemmar i Sv Togoföreningen, AST.

Dunyo den 06/11/2000

KOMI K. Nyazozo / Rektor

Annexe 2: Rapport annuel de l'AST

Rapport annuel du 01/10/99 au 30/09/00

Bilan le 30/09/00

Actif	Passif
C.C.P. 4 986,99	
Banque 81 477,05	Balance 991001 153 246,18
Caisse 44 722,11	Déficit -22 060,03
Total actif 131 186,15	Capit. propres 131 186,15

Compte de resultat 1/10 1999 - 30/9 2000

Recettes	L'année passée	Cette année
Argent collecté	37 362,00	56 684,00
Autres recettes	1 250,00	0,00
Aide au port	700,00	1 520,00
Intérêts	3 047,94	1 937,18
Total	42 359,94	60 141,18

Dépenses

Aux salaires CRASE	36 414,79	59 440,63
Autres dep. CRASE	275,00	0,00
Au compte à Lomé	50 893,52	20 205,58
Frais d'information	980,03	1 610,00
Frais administratifs	2 135,50	945,00
Total	90 698,84	82 201,21

Résultat (déficit) - 48 338,90 - 22 060,03

Annexe 3:

Rapport de vérification de comptes 1999-2000

Nous soussignés commissaires aux comptes, nommés de la réunion annuelle précédent, voudrions par la présente donner le rapport de vérification de comptes qui suit.

Nous avons vérifié la comptabilité de l'association pour la période 1/10 1999-30/9 2000 et pris connaissance du reste des documents qui donnent de l'information des activités de l'association. Nous avons examiné les pièces justificatives et la comptabilité en général. Nous n'avons rien trouvé de critiquer, la comptabilité étant fait conformément au bon usage.

Pour cela nous proposons à la réunion annuelle:

de déterminer le Bilan du chiffre d'affaires de 131.186, 15 SEK, et
de donner quitus aux bureau et trésorier la période passée.

Borlänge et Mora en novembre 2000

Björn Ericsson Ingemar Mossberg
(commissaires aux comptes)

Bilaga 2: Årsredovisning, Sv Togoföreningen

Resultaträkning 1/10 1999 - 30/9 2000

Intäkter	Föregående år	Redovisningsåret
Insamlade medel	37 362,00	56 684,00 kr
Intäkter övriga	1 250,00	0,00 kr
Bidrag info-utskick	700,00	1 520,00 kr
Räntor	3 047,94	1 937,18 kr
Summa intäkter	42 359,94	60 141,18 kr

Kostnader

Lärarlöner CRASE	36 414,79	59 440,63 kr
Övriga utgifter CRASE	275,00	0,00 kr
Till konto i Lomé	50 893,52	20 205,58 kr
Informationskostnader	980,03	1 610,00 kr
Administrationskostnader 1	2 135,50	945,00 kr
Summa kostnader	90 698,84	82 201,21 kr

Resultat (underskott) -48 338,90 -22 060,03 kr

Årsredovisning för perioden 1/10 1999 - 30/9 2000

Balansräkning 30/9 2000

Tillgångar	Eget kapital
Postgiro 4 986,99	
Bankkonto 81 477,05	Ing balans 1/10 1998 153 246,18
Kassa 44 722,11	Årets underskott -22 060,03
Summa tillgångar 131 186,15	Summa eget kapital 131 186,15

Bilaga 3:

Svenska Togoföreningen
Revisorema

Bil. 3

REVISIONSBERÄTTELSE 1999-2000

Undertecknade revisorer, utsedda av föregående års årsmöte, får härmed lämna följande revisionsberättelse.

Vi har granskat föreningens räkenskaper för perioden 1/10 1999 - 30/9 2000 och tagit del av övriga handlingar som ger information om verksamheten i föreningen. Vi har gått igenom verifikation, bokföringen i övrigt och har icke funnit något att anmärka på, då denna är förd i enlighet med god redovisningssed.

Vi förslår därför årsmötet:

att fastställa Balansräkningen med en omslutning på 131.186,15 kr, och

bevilja styrelsen och kassören ansvarsfrihet för det gångna räkenskapsåret.

Borlänge & Mora i november 2000

Björn Ericsson
Revisor

Ingemar Mossberg
Revisor

En bedrövlig resa

Min resa till Togo och vistelse i Kuma-Dunyo denna gång har varit den mest frustrerande av alla under alla dessa år sedan årsskiftet 1978/79.

Efter mindre än en minut på tåget från Sthlm C mot Arlanda, då jag torkade av glasögonen efter promenaden från Tegelbacken till Centralen, stal en person, mycket professionellt, min väska med hela min fotoutrustning och bandspelare m.m.

Efter alla mardrömmar och tvångstankar de första veckorna i Togo, började jag åter tro att människan kanske ändå inte är djävulsk.

Men den 24/10, då jag räknade kassan efter två promenader, sönd. och månd. 22 och 23 okt., fann jag att någon varit i rummet och stulit ett mycket stort penningbelopp. Detta var de enda dagar då mitt hus var obevakat. Jag är mycket besviken, förorättad och förnedrad inför byn Kuma-Dunyo. Det hus där jag bodde var detsamma som året innan. Det behövs två olika nycklar för att komma till rummet, en till ytterdörren och en till rummet. Detta år hade rummet två dörrar, varav den ena var låst från början. Då stölden upptäcktes, fann vi att även den andra dörren till rummet var upplåst! Dessutom fann vi att det går att ta sig in i huset utan ytternyckel!

Allt detta tyder på, att någon/några av byborna, med mycket god kännedom om huset och som visste, att jag och mina vänner, var borta under den aktuella tiden, har utfört brottet.

Slutsatser. Det har varit praktiskt att representanten för AST haft ett belopp med sig vid besöken på CRASE för att snabbt kunna åtgärda akuta behov. För om nu betalar vi hellre överföringsavgifter till bankerna än till tjuvarna i Kuma-Dunyo.

Obs. Inte en enda krona av insamlade medel berörs av detta.
Mats Matsson (brottsoffer)

Un voyage très déplorable

Mon voyage et le séjour au village de Kuma-Dunyo cette année m'a frustré plus que tous les autres depuis la première fois en janv/fevr 1978/79.

Quand j'étais en train de essayer les lunettes dans le train de Stockholm à l'aéroport Arlanda, une personne a volé mon sac avec tous mes appareils photographique un magnétophone et autre choses. C'était un vol très professionnel.

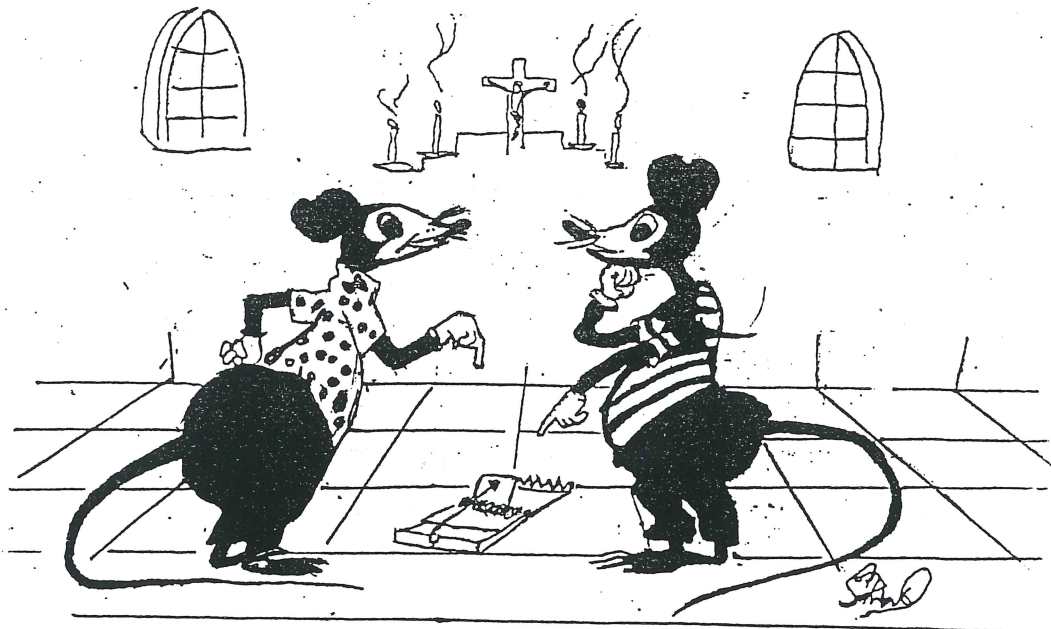
Après quelques semaines avec des cauchemars et des pensées obsédantes j'avais commencé croire un peu que peut-être l'humanité n'est pas totalement diabolique.

Mais le 24/10, en comptant la caisse après deux promenades le dimanche 22 et lundi le 23, j'ai compris que quelqu'un avait été dans la chambre et volé une très grande somme d'argent. Ces deux jours étaient les seuls jours dont la maison restait sans surveillance. Je suis déçu, offensé et humilié par le village Kuma-Dunyo. La maison là où j'habitais est la même que l'année passée. Il faut deux différentes clés pour entrer dans la chambre. La chambre a deux portes dont une était bloquée depuis mon arrivée. Après avoir découvert le vol, nous avons pu constater que la deuxième porte n'était plus fermée! De plus, nous avons compris que c'est possible de entrer dans la maison sans clé de la port d'extérieur.

Tout cela indique que quelqu'un(s) des villageois qui connaissent la maison très bien et qui savaient que je n'étais pas là ces deux jours, ont exécuté le vol.

Conclusions. Il a été bonne économie que le représentant de l'AST amenait une somme (à côté de l'argent de l'AST, et à régler au retour en Suède) pour des dépenses imprévus (Ex: 1982 nouveaux toits après une tempête; 1986 même chose + constr. du magasin; etc. etc.). A partir de la date du vol nous préférons de payer les frais de transferts aux banques plutôt qu'aux voleurs.

N.B. aucune franc des moyens collectés est affecté de ce vol.
Mats Matsson (victime de vol à Kuma-Dunyo)



Et pourtant ils se disent CHRETIENS

Och ändå kallar de sig KRISTNA.

(En tankeväckande affisch på anslagstavla i "Auberge la Providence", Lomé)

Et pourtant ils se disent CHRETIENS.

(Dessin expressif dans une auberge à Lomé)

Foyer Rural / C.R.A.S.E.

Septembre - Novembre 2000

Nouveau directeur, nouveau visage du CRASE.

Déjà à l'arrivée à la Douane, proche de Kuma-Konda, là où la route de Kpalime se divise en une route à gauche vers Ghana et une route à droite vers les villages de Kuma, on peut voir ce nouveau panneau du CRASE de Kuma-Dunyo. Il présente les ateliers: Menuiserie, Couture homme, Couture dame, Forge-soudure, Tissage-tresse-coiffure. Après environ 6 km plus loin il y a encore un nouveau panneau sur la route à l'entrée de Dunyo.

Le nouveau directeur du centre s'appelle KOMI K. Nyazozo. Il a fait 10 ans à Moretan, vers Atakpame, comme directeur d'un CRASE là-bas.

Le directeur m'a fait une grande surprise. Un jour juste après mon arrivée à Dunyo, il avait envoyé Afi Dovi pour me dire que le directeur m'attendait au Foyer à 13 heure, pile. Etant en train de manger, je me pressais pour finir et je me dépêchais vers le Foyer. J'avais aussi amené des papiers pour des discussions éventuelles. Arrivé au Foyer, malheureusement au retard, j'ai trouvé le directeur et la couturière, madame Tontongou Adidja,



Ci-dessus le panneau à la Douane.

Ci dessous le panneau à l'entrée de Kuma-Dunyo.

Ovan: Den nya skylten vid Tullen i Konda

Nedan: Den nya skylten vid infarten till Kuma-Dunyo.



attendant au réfectoire avec du fufu, la sauce d'arachide et de la bière. Cela m'a fait un grand plaisir. C'était aussi une grande surprise, par ce qu'après le temps de M Flevi je n'ai pas vécu un tel accueil. Merci beaucoup!

Ny rektor, nytt ansikte för CRASE.

Redan vid ankomsten till Tullen vid Kuma-Konda, där vägen delar sig i en väg till vänster mot Ghana och en till höger mot byarna i Kuma, kan man se den nya skylten som presenterar CRASE i Kuma-Dunyo med ateljéerna: Snickeri, Herrsömnad, Damsömnad, Smide-svetsning samt Vävning-hårflätning-frisyr. Ca 6 km längre fram, vid infarten till Dunyo finns ännu en ny skylt med motsvarande information.

Den nye rektorn för centret heter KOMI K. Nyazozo. Han har tidigare arbetat vid ett CRASE i Moretan, i närheten av Atakpame.

Rektorn bestod mig med en stor överraskning. En dag kort efter min ankomst till Dunyo, sände han Afi Dovi (sömnadseven som besökte Sverige i fjol) för att meddela, att rektor väntade mig i Foyer kl 13, prick. Eftersom jag just höll på att äta, skyndade jag mig att pressa ner det sista av maten, tog med mig en del papper som kanske skulle behöva diskuteras kring, och ilade mot centret.

När jag anlände till Foyer, tyvärr litet efter utsatt tid, fann jag rektor och sömnadsläraren, Tontongou Adidja, väntande i den runda matsalen vid ett dukat bord med fufu, jordnötsås och öl. Jag avnjöt med stort nöje min andra lunch. Detta var också en stor överraskning, ty efter Flevis tid har jag aldrig upplevt ett sådant mottagande. Stort tack!



Det här betyder, att man har fem ateljéer. Vi ger bidrag till fyra lärare. Den femte är herrskräddaren. Han är tillfälligt tillsatt av DJASE, men tycks inte få någon ersättning alls därifrån. Han frågade mig flera gånger, om inte Sv Togoföreningen kunde skicka pengar till honom också varje månad som till de övriga lärarna. Jag förklarade för rektor vår principiella ståndpunkt, som vi deklarerat flera gånger, att vi inte kan ta ansvar för aktiviteter som institutioner utanför oss för in på centret. Det skall dock sägas, att personen i fråga gör ett gott arbete och även deltar i centrets övriga aktiviteter.

Herrskräddaren Klutse framför det hus som låg i ruiner 1980, byggdes färdigt -82 i närvaro av en svensk grupp. Huset blev den första vävstugan tills den nuvarande togs i bruk. Reparation av port och tak på herrsömnadsateljén står högst på prioriteringslistan.

.A.S.E. i Kuma-Dunyo som öppnat ateljéer i Adame.
.R.A.S.E. Kuma-Dunyo dans ses ateliers à Adame.

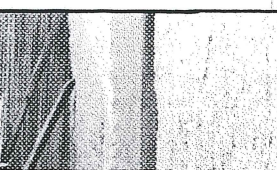
Mlle DEH Afi Afeafa dans son atelier couture, bien situé proche du marché d'Adame.

DEH Afi Afeafa i sin sömnadsateljé, som ligger alldeles intill marknaden i Adame.



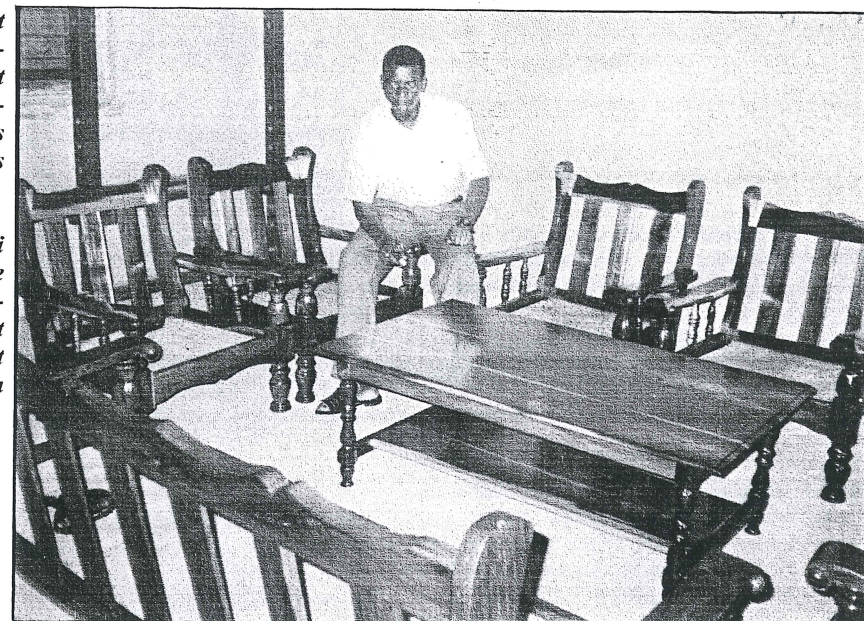
son enfant et ses apprentis.
tis, G.A.A.A.F.

h sina elever/praktikanter.
sation, G.A.A.A.F.



A d.: Le directeur du centre montre des meubles fait dans la menuiserie. Ils sont commandés par quelqu'un mais pas encore payés. C'est très important de garder les produits commandés, jusqu'au moment que le client a bien payé. Nous avons vu des grands problèmes d'avoir l'argent, si on a laissé les produits commande avant que tout le pris est payé.

T.h.: Rektor vid centret visar möbler tillverkade vi snickeriet. De har beställts av någon men ännu inte betalats. Det är mycket viktigt att beställda produkter behålls tills kunden har betalat. Vi har sett alltför många exempel, där centret haft mycket svårt att få betalt, om man lämnat ut produkterna inna full betalning erhållits.



A g.: Travaux manuels au Foyer. Nettoyage de la cour au Foyer. Adjado Afi à l'extrême droite. T.v.: Pratikiskt arbete på Centret. Städning på tomten. Adjado Afi längst till höger i bilden.

Ci-dessous à g.: Lawotako Alabambo dans l'atelier menuiserie au Foyer. Il se trouve à droite avec un camarade. On fabrique des ruches. Nedan t.v.: Lavotako Alabambo i snickarateljén på centret. Han ses t.h. i bild tillsammans med en kamrat. Man tillverkar ramar till bikupor.

Ci-dessous à d.: Adjado Afi dans l'atelier couture au Foyer. Elle se trouve à gauche avec une camarade. Nedan t.h.: Adjado Afi i syateljén på centret. Hon ses t.v. i bild tillsammans med en kamrat.

